

汉译世界学术名著丛书

docsriver.com
商家本本店

罗马盛衰原因论

〔法〕孟德斯鸠 著



汉译世界学术名著丛书

罗马盛衰原因论

附：论趣味

〔法〕孟德斯鸠 著

婉 玲 译

商 务 印 书 馆

1995年·北京

汉译世界学术名著丛书

罗马盛衰原因论

附：论趣味

〔法〕孟德斯鸠著 婉玲译

商务印书馆出版

(北京王府井大街36号 邮政编码 100710)

新华书店总店北京发行所发行

北京第二新华印刷厂印刷

ISBN 7-100-01870-6/D·149

1962年5月第1版 开本 850×1168 1/32

1995年4月北京第3次印刷 字数 164千

印数 9000册 印张 7 插页 4

(60克纸本) 定价：7.10元

www.docsriver.com 定制及广告服务 小飞鱼
更多**广告合作及防失联联系方式**在电脑端打开链接
<http://www.docsriver.com/shop.php?id=3665>



www.docsriver.com 商家 本本书店
内容不排斥 转载、转发、转卖 行为
但请勿去除文件宣传广告页面

若发现去宣传页面转卖行为，后续广告将以上浮于页面形式添加

www.docsriver.com 定制及广告服务 小飞鱼
更多**广告合作及防失联联系方式**在电脑端打开链接
<http://www.docsriver.com/shop.php?id=3665>



汉译世界学术名著丛书

出版说明

我馆历来重视移译世界各国学术名著。从五十年代起，更致力于翻译出版马克思主义诞生以前的古典学术著作，同时适当介绍当代具有定评的各派代表作品。幸赖著译界鼎力襄助，三十年来印行不下三百余种。我们确信只有用人类创造的全部知识财富来丰富自己的头脑，才能够建成现代化的社会主义社会。这些书籍所蕴藏的思想财富和学术价值，为学人所熟知，毋需赘述。这些译本过去以单行本印行，难见系统汇编为丛书，才能相得益彰，蔚为大观，既便于研读查考，又利于文化积累。为此，我们从1981年着手分辑刊行。限于目前印制能力，每年刊行五十种。今后在积累单本著作的基础上将陆续汇印。由于采用原纸型，译文未能重新校订，体例也不完全统一，凡是原来译本可用的序跋，都一仍其旧，个别序跋予以订正或删除。读书界完全懂得要用正确的分析态度去研读这些著作，汲取其对我有用的精华，剔除其不合时宜的糟粕，这一点也无需我们多说。希望海内外读书界、著译界给我们批评、建议，帮助我们这套丛书出好。

商务印书馆编辑部

1983年5月

出版說明

孟德斯鳩(1689—1755)是十八世紀法國啟蒙運動的傑出思想家,是法國資產階級革命的思想先驅之一。他的著述很多,最主要的有《波斯人信札》(1721年)、《羅馬盛衰原因論》(1734年)和《論法的精神》(1748年)。《波斯人信札》已由羅大岡譯出,由人民文學出版社於1958年出版;《論法的精神》原有嚴復的舊譯本,書名《法意》。嚴復是據英譯本轉譯的,最近已由張雁深據法文本重新譯出,由我館出版(新譯本分上下兩冊,上冊已出版)。這樣,在《羅馬盛衰原因論》相繼譯出後,孟德斯鳩的主要著作在我國就基本上都有了譯本。

《論法的精神》是孟德斯鳩一生辛勤研究的最後成果和理論總結;而本書則可視為該著的前奏或緒論部分。在思想內容上,兩者緊密聯系的。因此,我們與其把《羅馬盛衰原因論》看作一本歷史著作,毋寧把它看作一本政治論著更為切合該書的性質和作者的原意。作者不過是利用羅馬的有關史料來闡發他的政治主張,來論證政治制度、法律制度的重要性,來為共和國制度提出歷史的、理論的辯護,用以反對當時的專制暴政。

孟德斯鳩的歷史觀在當時具有鮮明的進步意義。他提出:社會的發展是遵循着一定的規律,而非人的意志所能完全控制的。但是由於歷史條件的限制,他並沒有能揭示真實的社會發展規律。他所得出的具體結論却是:羅馬的興盛是由於設立共和制度、法律開明、統治者賢智、人民風俗樸質、品德良善等等;而羅馬的衰亡則是由於施行君主政體的統治和對外的掠奪政策以及民風敗壞等等。歸根結蒂,孟德斯鳩是把政治、法律制度看作決定社會發展的

根本动力。十八世紀法国許多杰出的启蒙思想家都和孟德斯鳩一样，在历史領域內，他們都是唯心主义者，一方面承认人的意識是由环境决定的；另一方面又认为人們的意見（或思想）支配着世界。他們始終陷在这个迷宫里。

关于本书的版本，据查考，本书自 1734 年出版以来，曾有过多种版本。此次本館所据以翻譯的是巴黎卡尔涅兄弟出版社《古典著作丛刊》內的新版本，它是依据最好的原本、經過慎重的校訂，应是比较完备和可靠的。这个版本在《羅馬盛衰原因論》正文之外，还附有孟德斯鳩的《論羅馬人的宗教政策》（1716 年）、《苏拉和欧克拉底的談話》（1722 年）和《論趣味》（詳題应为《論自然和艺术的趣味》，写于何年不詳。首次发表于 1892 年）三篇文章以及圣爱瓦尔蒙（Saint Evremont）《論羅馬共和国各时期羅馬人民的各种特长》一文。本譯本只选譯了《論趣味》一文，附在正文之后。

为了帮助讀者更好地了解本书，本譯本采用了苏联国家政治书籍出版局出版的《孟德斯鳩选集》內的有关注文；还将該选集卷首苏联学者巴士金所写的《沙利·路易·孟德斯鳩》一文譯出，收在附录內。此外，在《論法的精神》中譯本卷首刊有該书譯者張雁深所写《孟德斯鳩和他的著作》一文和所編《孟德斯鳩生平大事年表》、《孟德斯鳩論著举要》，对于讀者全面地了解和研究孟德斯鳩，都是有帮助的，可一并参考。

商务印书館編輯部

1962 年 4 月

目 录

羅馬盛衰原因論

第一章	羅馬的起源——它的戰爭	1
第二章	論羅馬人的战术	8
第三章	羅馬人如何能够强大起来	12
第四章	論高卢人——論庇魯斯——迦太基与羅馬的 平行地位——对汉尼拔的戰爭	15
第五章	論迦太基失敗后希腊、馬其頓、叙利亚 和埃及的情况	24
第六章	論羅馬人用以征服一切民族的行动	32
第七章	米特利达特为什么能抵抗羅馬人	41
第八章	在城里經常存在的傾軋	44
第九章	羅馬灭亡的两个原因	48
第十章	論羅馬人的腐化墮落	52
第十一章	論苏拉，論龐培和凱撒	54
第十二章	論凱撒死后羅馬的情况	64
第十三章	奧古斯都	68
第十四章	提貝留司	74
第十五章	論从盖約·卡里古拉到安托尼諾斯的諸帝	78
第十六章	論从安托尼諾斯到普洛布司时期帝国的情况	86
第十七章	国内的变革	94
第十八章	羅馬人采取的新方針	100
第十九章	阿提拉的偉大——蛮族定居的原因—— 西方帝国首先被击潰的理由	105
第二十章	論查士丁尼的征服——論他的統治	110

第二十一章	东方帝国的混乱	117
第二十二章	东方帝国的軟弱	121
第二十三章	东方帝国持久的原因——它的灭亡	130

論 趣 味

論我們精神的快乐	138
論一般的智力	140
論好奇心	141
秩序的快乐	143
多样化的快乐	143
对称的快乐	145
論对比	146
惊讶的快乐	148
可以产生感觉的各种不同的原因	150
論某些思想的偶然联系	151
精神在事物中間确立的联系的另一个后果	152
論精巧	152
論不可名状	153
惊异的增長	155
美是精神的某种錯乱的结果	156
論規則	160
以理性为基础的快乐	161
关于更有利的地位的考察	162
游戏、終場、对比所引起的快乐	163
附录一 沙利·路易·孟德斯鳩(巴士金著)	165
附录二 譯名对照表	211

羅馬盛衰原因論

第一章 羅馬的起源——它的戰爭

在考慮到羅馬城的起源時，不應當把我們今天看到的城市拿來和它相比；能和它相比的只有克里米亞的那些城市，因為它們是為了收藏戰利品、牲畜和糧食而修建的。羅馬的主要地點的古老名稱都是由於這樣的習俗得來的。

這座城市甚至是沒有街道 (ruos) 的，如果人們不用這個名稱來稱呼一直繼續到這裡的、以這裡為終點的道路的話。房屋是毫無秩序地分散在各處，而且非常之小，因為男子總是在外面工作或是在廣場上，他們根本就不是呆在家裡的。

可是從羅馬的建築物上面，立刻就能看出它的偉大來。這些營造物不僅在過去，就是在今天，依然也能使人對於它的強大產生一種最為崇高的念頭，它們都是在國王執政的時期修建的。那時人們已經開始建造這座永久之都了。

為了爭奪公民、婦女和土地，羅慕露斯和他的繼承者幾乎永遠是和他們的鄰人作戰的。他們每次回城都要帶著從被征服的民族那裡得來的戰利品；這就是捆成一束束的麥子和畜群，這些戰利品會給城市居民帶來巨大的歡樂。這就是凱旋的起源：凱旋在後來也正是這座城市所以變得偉大的主要原因。

羅馬由於和薩比尼人結合到一起，他們的力量大大地增強了，薩比尼人是象拉栖代孟人那樣的嚴峻而又好戰的民族，而他們的祖先就是拉栖代孟人。羅慕露斯採用了他們的大楯，來代替他以前一直使用着的阿爾哥斯的小楯。而且，我們應當指出，最足以使

羅馬人成为世界霸主的一种情况，就是在他們經常不断对一切民族作战的时候，他們只要是看到比自己更好的习惯，他們立刻就放弃了自己原有的习惯。

在意大利的各共和国里，当时人們认为，他們和一个国王締結的条約对于他的继承人是沒有任何約束力的：这对它們來說已經成了一种国际法。因此，凡是被羅馬的一个国王所征服的人，到另一个国王即位时，便自认为不再受約束了。結果就产生了連續不断的战争。

努瑪的长期的和和平的統治恰恰足以使羅馬維持住一种小康的局面。如果在当时他的領土更大一些，他的国力更强一些，那末他的命运就很可能永久被确定了。

羅馬繁盛的原因之一是：它的国王都是偉大的人物。在历史上，除此之外，我們再也看不到不間断的一連串这样杰出的政治家和統帥。

在社会制度剛剛产生出来时，共和国的首腦們就締造了共和国的制度，而后来則是共和国的制度造成了共和国的首腦。

塔尔奎紐斯^①未經元老院、也未經人民的选举就取得了王冠。从此政权变成了世襲的：他并且把它变成了专制的政权。在这两个革命之后紧接着又来了第三个革命。

他的儿子塞克司图斯奸污了路克列奇婭，这样就做了一件几乎永远会使暴君从他們所統治的城市被放逐出来的事情：因为这样一种行为很容易使人民感到自己的被奴役的地位，所以他們毫不猶豫地采取了极端的措施。

当新的稅收加到人民身上的时候，人民是容易忍受下来的；他

^① 塔尔奎紐斯（統治时期为紀元前 584—509 年），他是羅馬帝國的所謂王政时期的第七个、也就是最后的一个国王。他的政策引起了氏族貴族的不滿。反对塔尔奎紐斯的起义結果是把他赶跑，搞垮了国王的政权，建立了共和国。

們并不知道在使用从他們身上取得的金錢时，他們是不是因此得到一些益处。可是，当他們受到侮辱的时候，他們就只会感到自己的不幸，而且他們还要把他們可能受到的一切灾难都想到了。

路克列奇婭的死亡不过是业已到来的革命的一个誘因而已，这一点可以說是千真万确不容怀疑的。因为一个自尊心强、有事业心、勇敢大胆并且被关闭在城牆之內的民族，必然或者是掙脫身上的枷鎖，或者是把情緒鎮靜下来。

两种情况当中必然会发生一种：或者是羅馬改变它的政府，或者是它仍然保持着自己那小而貧穷的王国的地位。

現代的历史提供給我們一个可以說明当时羅馬发生的事情的例子；这实在是一种值得人們十分注意的事情：因为不論任何时代，人們的感情总是相同的，引起巨大变革的誘因虽然不同，但原因却永远是一样的。

就和英国国王亨利第七加强下院的权力以低貶上院一样，塞尔維烏斯·图留斯^①却在他之前扩大了人民的权利以削弱元老院。可是人民后来变得更加大胆起来，他們把两个王国全都推翻了。

塔尔奎紐斯的形象在后人的心目中是十分不妙的。在攻击暴政的任何一位演說家口中，都不会漏掉他的名字。但是在人們看到他自己預見到的不幸临头之前他的行为，他对于被征服各族人民的溫和，他对于士兵的寬厚，他能够使許多人归向他那一方面的本領，他所营造的公共建筑物，他在战争时的勇敢，他在遭到不幸

^① 塞尔維烏斯·图留斯(紀元前 578—535 年)是羅馬帝国王政时期的第六个国王。羅馬的新宪法即和他的名字有关。恩格斯认为这一新宪法是“以希腊的范例，特别是以梭倫为依据的”。凡是能够拿起武器的居民都根据财产資格被分为六个階級。由于塞尔維烏斯·图留斯的改革，羅馬的政权集中在最富裕的那部分居民的手里，它不仅是反对奴隶的，也是反对羅馬的无产者的。孟德斯鳩在这里試圖揭露塞尔維烏斯·图留斯的改革的階級性质。

时的坚忍，他在既无王国又无财产的情况下对罗马人民所进行的或是激使别人进行的二十年的战争，为进行战争他取得的源源不绝的资源，这一切都使人看得很清楚，这个人是一位了不起的人物。

后人对他的估价，和对其他一切事物一样，好或者是坏都会受到命运的任意摆布。任何一个国王如果他为后来占了统治地位的党派所战胜，或是他想消除掉留在他身上的偏见的話，那他的名誉总是要遭受损害的！

罗马把国王赶走之后，就建立了每年选举执政官的制度。这一点也是使它变得极其强大的原因。每个国王在他的一生里都有野心勃勃的时期，但在这之后就会是纵情于其他享乐、甚至是懒散的时期了。然而共和国的领袖是年年更换的，他们总是想在他们的任职期间成就赫赫的功业以便重新当选，因此他们每时每刻都不放松表现自己的雄心；他们劝说元老院建议人民发动战争，他们每天都向人民指出新的敌人。

元老院本身也是很愿意进行战争的。因为它经常不断地被人民的声诉和请求所苦，因此为了使自己摆脱人民的困扰，它就设法把人民的精力放到对外事务上去。

原来对人民来说，战争几乎永远是一件快意的事，因为战利品的合理分配是使人们获得利益的一种手段。

罗马这个城市没有商业，又几乎没有工业。每个人要是想发财致富，除了打劫之外，没有其他的办法。

正是由于打劫的原故，人们却受到了一种训练，人们在打劫时所遵守的纪律几乎和我们今天在小鞭鞭人中间所看到的情况一模一样。

战利品是公有的，它们在士兵中间分配：什么都遗失不了，因为在出发作战之前，每个人都要发誓决不私吞任何东西。而且罗

馬人是世界上对誓約最虔誠的民族，誓約永远是維護他們的軍紀的动力。

最后，留在城里的公民也享有胜利的果实。被征服民族的土地一部分被沒收，沒收的部分又被分成两部分：一部分由公家出售，另一部分在貧苦的公民中間分配，条件是要向共和国交納租金。

只有在征服了什么地方或是取得了胜利的时候，执政官才能得到凱旋的榮譽，因此他們把战争进行得极其猛烈；他們作战时是一直冲向敌人，而决定战争勝負的首先是实力。

羅馬因此永远是处于战争状态，而且这些战争又永远是激烈的战争：原来，一个永远在进行战争的民族，一个以战争为政府統治原則的民族，必然会或是自己毁灭，或是战胜所有其他的民族，因为那些民族不論是在战时还是在平时，都是既不适于进攻又没有防守的准备的。

因此羅馬人对于战术便有了深刻的認識。在那些为时短暫的战争里，大部分的范例都失傳了：和平往往使人們想到另一方面去，人們不仅忘掉他們自己的錯誤，甚至忘掉自己的功业。

不断战争的原則的另一个后果是：羅馬人不战胜决不締結和約。老实讲，和一个民族締結可耻的和約以便再去进攻另一个民族，那还有什么意思呢？

既然有了这样的想法，他們就总是按照他們失敗的程度扩大自己的要求；因此他們就使战胜他們的人感到胆战心惊，他們并且下决心要自己非取得胜利决不罢休。

由于随时有遭到最殘酷报复的危險，坚忍和勇气對他們說来就成为必不可缺的了。而这些美德在他們身上就和对他們自己、對他們的家人、對他們的祖国以及对人类的一切最珍貴的东西的爱不能区分开来了。

意大利的各族人民完全不知道使用攻城器械。而且由于士兵根本不領餉銀，这就不能使他們长期駐守在一个地方；因此，在他們的戰爭中，决战非常之少。他們作战不过是为了劫掠敌人的营地或是敌人的土地；在这以后，战胜者和战敗者便各自返回自己的城市。这种情况造成了意大利各族人民的抵抗，同时也造成了羅馬人想制服这些民族的頑强意志；这种情况使羅馬人取得的是这样一些胜利，这些胜利决不会使他們腐化墮落，却使他們依旧过着貧困的生活。

如果他們迅速地征服了所有邻接的城市，那末在庇魯斯、高卢人和汉尼拔^①来攻的时候，他們会早已处于衰微的境地了；就象是世界上几乎所有国家遭到的命运一样，他們是会过于迅速地從貧穷走向富足，再从富足走向腐化墮落的。

但羅馬永远是自强不息并且永远是遇到障碍的，它虽然不能把自己的威力擴張出来，却总是使其他的民族感到这种威力。在一个很小的圈圈之內，他們施行了必然会对整个世界发生宿命作用的美德。

意大利的一切民族并不是同样好战的：托斯卡尼人由于他們的財富和奢侈而变得柔弱了；塔林頓人、卡普阿人、坎佩尼亚和大希腊的几乎所有城市都是在閑散和嬉戏中萎靡下去；但是拉丁人、埃尔尼克人、薩比尼人、埃克人和沃尔斯克人則酷爱战争；他們都住在羅馬的四周，对羅馬进行着极为酷烈的抵抗，这样他們就成了把頑强精神教給了羅馬人的老师。

拉丁的城市是阿尔巴的殖民地，这些殖民地是拉丁努司·西尔維烏斯建立起来的。这些城市的居民除了血統和羅馬人相同之

^① 汉尼拔(約在紀元前 247—183 年)，著名的迦太基統帥，以反对羅馬人的軍事行动而知名。汉尼拔在第二次布匿战争中表现得特別突出。孟德斯鳩认为汉尼拔是一位政治家和統帥而对他感到兴趣。

外，他們的仪节也都一样。塞尔維烏斯·图留斯劝他們在羅馬修建一座神殿，以便作为两个民族相結合的中心。拉丁人在列吉拉湖附近的一次大战中失敗以后，便不得不和羅馬人結成联盟并和羅馬人締結一項軍事条約。

人們可以清楚地看到，在十人执政官专制統治的短暫的时期里，羅馬的擴張依賴于它的自由达到了何等地步。国家仿佛失去了使它活动起来的灵魂。

在城里不过只有两类人：一类人是受奴役的人，另一类人則是为了他們私人的利益而想法奴役人民的。元老們象离开一个外国城市那样地离开了羅馬：相邻的民族並沒有遭到任何抵抗。

在元老院設法給士兵发了軍餉以后，就进行了威伊城的圍攻：这次圍攻持續了十年之久。人們看到羅馬人使用了新的技巧，羅馬人有了另一种作战方法；他們的成就更加輝煌了；他們的胜利得到的好处更多了，他們进行了更大規模的征服，开辟了更多的殖民地，最后，威伊的攻克則成为一种革命了。

然而要做的事情并不是更容易些。如果說他們沉重地打击了托斯卡尼人、埃克人和沃尔斯克人的話，这一点却造成了这样的一些后果：羅馬的同盟者，同羅馬人有着同样武器和同样軍紀的拉丁人和埃尔尼克人却离开了他們；托斯卡尼人自己組成了同盟；意大利的一切民族当中最好战的撒姆尼特人則對他們展开了酷烈的战争。

自从建立了軍餉制度以后，元老院便不再把被征服民族的土地在士兵中間分配了。不过元老院却規定了另一些条件：例如說，它要这些民族在一定的时期內供应軍队以餉銀，供应他們以粮食和衣服。

高卢人的攻占羅馬絲毫沒有削弱它的实力：与其說是被征服毋宁說是被分散开来的軍队几乎是不損一兵一卒地撤退到了威

伊。人民也都逃避到相邻的城市去；城市的火灾只不过是烧掉了牧人的几间小屋而已。

第二章 論羅馬人的战术

羅馬人注定和战争結下了不解之緣，他們把它看成是唯一的艺术，他們把自己的全部才智和全部思想都用来使这种艺术趋于完善。維吉秀說，毫無疑問，他們是在受了一位神的启示之后才組成了軍团的。

他們认为，應該給軍团的士兵以比任何其他民族的武器都要有力、都要沉重的进攻的和防御的武器。

但是由于在战争中有些事情是重武装的士兵所不能做的，因此他們就使軍团内部有一支輕武装兵，为的是使这支队伍能够出去作战，而在有这个必要的时候，它还可以退回来。他們使軍团还拥有騎兵、弓兵、弩兵，为的是追击逃敌和保證胜利。他們使軍团装备着各种各类的战争器械，这些器械都是随着軍团行动的。正象維吉秀所說，每当軍团定駐在一个地方的时候，它就是一种設防的营地。

羅馬人为了能够使用比其他人的武器更重的武器，他們就得受更多的鍛练：他們做到这一点，是由于他們不断地努力劳动以增强自己的体力，他們还通过各种练习以取得动作的灵巧，而这种灵巧不外是正确地分配自己的力量而已。

目前我們看到，我們的軍隊由于士兵的过度的劳动而发生大量的死亡。但正是由于大量的劳动，羅馬軍隊才把自己保存下来。我想，这理由是：羅馬軍隊經常是劳苦的，反之我們的軍隊在連續一段时期极度的劳动之后，却又整天閑下来什么都不做：这在世界

上最足以造成大批死亡的情况。

在这里我以为有必要谈一谈作家们笔下罗马士兵所受训练的情况。他们要习惯于按照军队的步伐行进,这就是说,要在五小时内行军二十哩,有时是二十四哩。在行军的时候,他们得背负六十里弗的重量。他们要学习习惯于全副武装地奔驰和跳跃。他们在操练的时候要带着剑、标枪、箭,它们比起普通的武器来要重一倍。而且这样的操练又是经常不断地举行的。

人们不仅仅在营地里受到军事训练:在城市里也有一块可供市民操演的地方(这就是战神广场)。在操演之后,他们就跳入梯伯河,这一方面是为了练习游泳的技巧,一方面是为了洗掉身上的尘土和污垢。

对于体力的锻炼,我们在目前并没有一个正确的认识:我们蔑视过多地从事体力锻炼的人,理由是这些锻炼的大部分,它们的目的不外是娱乐而已。可是对古人来说,一切体力锻炼,直到舞蹈,都是战术的一部分。

在我们中间甚至存在着这样的看法,即过分巧妙地使用我们在战争中所用的武器,竟然成了一件可笑的事情,因为自从单个对单个的战斗之风流行以后,剑术就被看成是爱吵嚷的人或胆小鬼才学的东西了。

有些人批评荷马^①,说他总是称赞他的英雄的气为、灵巧或是体格的匀称,这样的人一定会觉得撒路斯特也很可笑,因为他称赞庞培,原因是“庞培能够和跟他同时的人们比赛跑、比跳跃、比负重”。

每当罗马人遇到危险或当罗马人想弥补某一损失的时候,他们就必定利用这个机会来加强军事纪律。在他们不得不同象他们

^① 荷马,古希腊的半传说的诗人,著有《伊利亚特》和《奥德赛》两大史诗。孟德斯鸠多次把荷马的史诗认为是古代创作的杰出文献。

自己一样好战的拉丁人作战时，曼利烏斯想要加强統帅部的力量，結果竟然把自己的儿子处死了，因为他的儿子不遵守他的命令而战胜了敌人。他們在努曼齐亚战敗以后，斯奇比奧·埃米里亚努斯馬上就沒收了士兵身上一切会使他們萎靡下去的东西。羅馬軍团在努米地亞从輓下走过，麦鉄路斯便由于恢复古老的紀律而洗雪了这一耻辱。为了战胜西布利人和条頓人，馬利烏斯^①一开头就使河流改道。苏拉則使自己的那些害怕对米特利达特作战的士兵劳苦到这样的程度，以致他們为了結束自己的劳苦，竟然要求去作战了。

普布里烏斯·納西卡毫无必要地迫使士兵修造一支艦队，因为人們害怕懶惰，甚于害怕敌人。

奧路斯·盖留斯对于羅馬人給犯了过失的士兵放血的习惯沒有說出什么道理来；而真正的意图却是，力量既然是士兵的主要美德，所以削弱他的身体，也就是貶損他了。

受到这样严格鍛炼的人們通常都是健康的。在古人的著作中，我們看不到在多种多样的气候条件下作战的羅馬軍队会由于疾病而发生大量的死亡；相反地，在今天却几乎不断发生这样的情况，~~本論者~~本論者所說过的軍队，在一次战役中就可以說溶化掉了。

在我們这里，开小差的事情是很多很多的，因为士兵都是每一个民族中最卑劣的那一部分。結果是沒有任何一个民族在这一点上比其他民族有什么高明之处，也沒有任何一个民族这样认为过。在羅馬人中間，开小差的事情就比較少：士兵們是从一个自尊心这样强、这样驕傲、这样深信應該統治別人的民族中間吸收来的，他們絕不会想到把自己鄙視到这样程度，甚至不要再做一个羅馬人。

由于羅馬的軍队人数不多，要維持这支軍队的給养并不困难；

^① 盖約·馬利烏斯(約紀元前 156-86 年)，羅馬統帅和政治家、执政官。他是“騎士”阶层利益的代表；他改革了羅馬軍队，用雇傭的常备軍代替了民兵。

統帥可以更好地了解自己的士兵，可以更容易看到士兵的過錯和破壞紀律的情況。

由於他們的鍛煉而取得的力量和他們所修築的極其良好的道路，使他們能夠進行長途的、快速的行軍。他們的出其不意的出現可以使敵人喪膽：特別是他們偏偏在戰敗之後舉行進攻，而這卻正是他們的敵人因勝利而疏於防備的時候。

在我們今天的戰鬥中，個別的士兵不集合成大群是沒有信心作戰的；但是比自己的敵人更要強壯和更加受過戰爭訓練的每個羅馬人永遠是憑着自己的本領作戰的：他生來就有勇氣，這就是說，他具有能夠認識到他自己的力量的那種美德。

羅馬的軍隊的紀律永遠是十分嚴明的。因此即使在最不利的戰鬥中他們也不會不集結在某一個地區，或者在敵人的隊伍中也不會不發生任何混亂。因此在歷史上，我們總是不斷地看到，盡管在開始的時候，他們由於敵人的數量大或是鬥志強而被戰勝，但最後他們總是從敵人的手中奪得了勝利。

他們的主要注意力是考察在什麼上面他們的敵人能夠勝過他們，從而他們首先就在這上面進行整頓。他們從伊特魯里亞人那裡學會了舉行劍術比賽，他們看慣了在進行這種比賽時所造成的流血和負傷。

高盧人的鋒利的劍，庇魯斯的大象，只不過使他們吃驚一次。為了彌補他們的騎兵的弱點，他們首先取消馬匹的繮繩，以便使他們的騎兵向前衝鋒時所向無敵，接着他們又把輕武裝兵（velites）配合到騎兵裡面去。當他們知道了西班牙式的劍以後，他們就不再使用自己的劍了。由於發明了波利比烏斯^①給我們記述下來的

^① 波利比烏斯（紀元前約201—約120），古希臘歷史家。他積極地參加了希臘的政治生活。在《通史》一書中，波利比烏斯闡述了個別國家的政治史。他主張這樣的一種統治方式，即君主的、貴族的和民主的原則三者相結合的方式。他認為羅馬的國家制度就是這樣的一種理想的政治制度。孟德斯鳩吸收了波利比烏斯的折衷思想。

一种器械，他們又掌握了对付舵手技术的办法。最后，正如約瑟夫所說，战争对他們來說是一种深思熟虑的机会，而平时則是他們进行操练的机会。

如果某一个民族由于本性或是由于自己的制度而有某种特殊的优点的話，他們立刻就把它学习过来；他們决不会忘記要有努米地亚的馬、克里特的弓手、巴列亚尔的弩手、罗德斯的船只。

最后，沒有任何一个民族在准备战争时能够象羅馬人这样小心謹慎，在作战时能够象羅馬人这样毫无畏惧。

第三章 羅馬人如何能够强大起来

由于今天欧洲各民族有着几乎相同的战术、相同的武器、相同的軍紀和相同的作战方法，所以羅馬人的令人惊异的命运在我們看来就是不可理解的了。而且目前各国的实力又是这样不均衡，以致一个小国根本无法用自己的力量摆脱神意为它們所安排的那个卑屈的地位。

这一点值得人們很好地思索一下，否則的話，我們对于看到的事件，就会无法理解。而且，如果我們不能很好地領会羅馬人和近代人在处境方面的区别，那末在讀古代历史的时候，我們就会以为我們看到的是和我們不同的另一种人了。

长时期的經驗使欧洲的人們認識到，拥有百万臣民的国王，要使自己的国家不致毁灭，就不能保有一万以上的士兵：因此只有大国才能有軍隊。

在古代的共和国里，情况却不是这样。因为在今天，士兵是其他居民的百分之一的这个比例，在那里很容易提高到八分之一。

古代共和国的締造者是把土地平均分配的：只有这一点才能使人民强大起来，这就是說，造成一个井井有条的社会。这一点还能造成一支精良的军队，他們每个人都能同样充分地关心保卫自己的祖国。

当人們不能严格遵守法律的时候，事情就会发展到我們今天这样的情况：某一些人的貪欲和另一些人的浪費使土地轉到少数人的手里去；而很快地为了貧富的相互需要又产生了手工业。这种情况使公民和士兵几乎不再存在；因为在先前土地是用来維持士兵的，現在却用来維持奴隶和手工业者了，奴隶和手工业者都是新占有者的奢侈工具：然而如果没有士兵的話，那尽管秩序混乱却又必須維持下去的国家就要灭亡了。在風俗敗坏之前，国家最初的收入是在士兵中間分配的，这就是說，在农民中間分配：当共和国的風俗敗坏之后，土地立刻就轉到富人手里去，富人又把土地交給奴隶和手工业者，再向他們抽取土地的一部分收入作为租稅，用来維持士兵。

不过这样的人却完全不适于作战的：他們都是胆小鬼，他們都已被城市的奢侈生活，甚至往往被自己的技艺所腐蝕。此外，既然他們根本没有自己的祖国，而且他們到处可以凭自己的本領吃飯，因此他們就沒有什么会丢失或是要保存的东西了。

在国王被驅逐之后不久羅馬所进行的人口調查，以及在法列拉的狄米特留斯在雅典所进行的調查中，我們看到两个城市居民的数目几乎是相等的：羅馬的居民是四十四万人，雅典的居民是四十三万一千人。不过羅馬的进行人口調查正是在它的全盛时代，而雅典进行人口調查的时候，它已經完全腐化了。我們看到，羅馬的成年公民是它的居民人数的四分之一，而在雅典，成年公民只占二十分之一弱；因此，在不同的时期中間，羅馬的实力比起雅典的实力来几乎是四分之一比二十分之一，也就是說羅馬比雅典要

强到五倍。

在萊喀古士时期^①，斯巴达公民的人数是九千，可是斯巴达到国王阿吉斯和克列欧美尼的时候却只不过有七百人了，而且其中有土地的最多不过一百人，其他的人都只是胆小的賤民而已；他們因而恢复了过去的法律，斯巴达也就重新取得了昔日的强大，成了对全体希腊人的严重威胁。

正是土地的平分使羅馬能够摆脱当初的卑微地位，而这一点在羅馬已經腐化堕落的时候，就使人們特別明显地感觉到。

当拉丁人拒絕承担提供羅馬以軍事援助的义务时，羅馬不过是一个小小的共和国；然而羅馬却在自己的城內一下子拿出十个軍团的兵力来。李維^②說：“如果今天敌人突然出現在羅馬城下的話，則全世界都容納不下的羅馬也未必能再做出同样的事情了；这一点很确切地表明，我們根本沒有强大起来，而我們所做的，不过是增加使我們一天比一天糟下去的奢侈和財富而已。”

提貝留司·格拉古^③对显貴們說：“告訴我，哪一个更珍貴些：

① 萊喀古士(約紀元前八世紀)，傳說他是草創斯巴达国家制度的人物。他本人和归到他身上的那些改革都是不可信的。根据这些改革，全部土地平分为九千或一万块，归斯巴达居民所有。这一改革反映了从原始公社制度向階級的奴隶制社会的过渡。

② 狄特·李維(紀元前59年至紀元17年)，羅馬历史家，他記述了古代羅馬人的日常生活和风俗习惯。李維同情共和国，却又不反对帝国的政治制度。孟德斯鳩把李維的著作利用来作为古代的史料。

③ 提貝留司·格拉古(紀元前163-132年)和盖約·格拉古(紀元前153-121年)，古代羅馬政治家。他們的改革的目的是复兴自由农民和加强羅馬軍隊。担任保民官的提貝留司提出了把土地給予羅馬貧苦公民的法案。这一改革是反对大土地占有制的。提貝留司·格拉古被反对他的元老所杀。

盖約·格拉古繼續实施土地法并施行了其他許多民主改革(在羅馬廉價出售粮食，減輕軍役，为貧苦公民开辟殖民地)。他提出方案，要把羅馬公民权給予联盟者。这一切改革引起了貴族的激烈反对并且未能彻底实施。盖約·格拉古也是死于自己的敌人的迫害的。

一个公民或是一个終身的奴隶，一个士兵或是一个不能作战的人？难道你們为了要比别的公民多几阿尔旁的土地，就願意放弃征服世界其他地方的希望，或是願意遭到敌人夺走你們拒絕給予我們的这些土地的危險嗎？”

第四章 論高盧人——論庇魯斯——迦太基 与羅馬的平行地位——对汉尼拔的战争

羅馬人对高卢人曾进行过多次的战争。爱荣誉，不怕死，有頑强的胜利意志，这是这两个民族的共同的特点，但他們的武器却不相同。高卢人的楯是小的，他們的劍也不行：因此羅馬人对他們的眼光几乎和后世西班牙人对墨西哥人的看法一样。而使得人們感到驚訝的是，这些几乎在一切地方和一切时代里被羅馬人所征服过的民族，虽然接連遭到毁灭的命运，却根本不去認識、也不去設法防止它們的不幸的原因。

庇魯斯和羅馬人作战的时候，正是羅馬人能够抵抗他，并且从他的胜利吸取經驗教訓的时候：他教給羅馬人修筑防地的方法，教給他們如何選擇营地和扎营，他使他們习惯于应付大象，訓練他們适应更大規模的战争。

庇魯斯的偉大地方仅仅在于他个人的一些优秀品质。普卢塔克^①告訴我們，他之所以不得不进行馬其頓战争，是因为他无法維持他的八千步兵和五百騎兵。在死后便不再被人們所提起的这个

^① 普卢塔克(約 46—128 年)，古代世界的作家。他的作品涉及到倫理学、宗教、历史方面的問題和希腊羅馬活动家的传记。在这些作品里，他表现为一位脫教的哲学家、拥护君主制度者和羅馬帝国的崇拜者。孟德斯鳩很尊敬普卢塔克，认为他是古代的一位杰出的思想家。

小国的国王乃是个冒险家，他不断进行征伐，因为不这样做，他便无法存在下去。

和他联盟的塔林頓比起他的祖先拉栖代孟人的制度来已大大地蜕化了。他和撒姆尼特人在一起，本来是可以做出大事情来的，可是罗马人把他们几乎全都消灭了。

比罗马更早地富有起来的迦太基腐化堕落得也比罗马早；因为，正当在罗马只能由于美德方才取得公职，而公职除了能给人以荣誉和执行职务时的优遇以外，并不给人以利益时，公家所能给予个人的一切在迦太基却是出售的，而私人所担任的一切公职也都是由公家付给报酬的。

对于国家来说，一个国王的暴政的害处比起不关心公共利益对一个共和国的害处还要小些。一个自由的国家的优点是它的收入分配得比较好，但如果分配得较差的时候，则自由的国家的优点是它根本没有宠臣；但是当事情不是如此，不是使国王的朋友和双亲发财，而是使参加政府的一切人的朋友和双亲发财的时候，那末一切便都垮台了；这样的违法乱纪比一个国王的违法乱纪要更加危险，因为作为一国公民之首的国王，他照例是最关心守法这件事情的。

古老的風俗习惯，一种安于贫穷生活的作风，使罗马人的财富相互间几乎是沒有多大出入的；但是在迦太基，私人的财富却可以同帝王相埒。

在迦太基得势的有两派，一派总是希望和平，另一派则总是希望战争；结果迦太基便把自己弄得既不能享有和平，又不能很好地进行战争。

在罗马，战争从一开始便会把全体的利益结合成为一体；但在迦太基，战争却只会更加扩大个人之间的利害冲突。

在由一个国王所统治的国家里，争端容易调处，因为国王手里

有强制的权力，足以使两派言归于好。但是在一个共和国里，争端反而更加曠日持久，因为毒害通常总是向可以纠正它的权力本身进攻的。

在法律统治之下的罗马，人民容许元老院领导国家大事；迦太基则是营私舞弊的人们的天下，因此人民对于任何事都愿意自己做才放心。

迦太基凭借自己的财富对罗马的贫穷作战，但正因为如此，却有它不利的一面：金银有一天是会用完的，至于德行、坚忍、力量和贫困却永远是取之不尽、用之不竭的。

罗马人由于骄傲而野心勃勃，迦太基人则由于贪欲而野心勃勃。罗马人是想统治别人，迦太基人则企图获致利益；不断计算收益和支出的迦太基人在作战的时候，心里照例是不喜爱战争的。

失利的战争，居民的减少，商业的衰落，国库的耗竭，相邻各民族的骚动，只会迫使迦太基接受最为苛刻的讲和条件；但罗马在行动时是不考虑得失的，他们一切决定于他们的荣誉感。既然它相信它不可能不统治别人而存在下去，因此决不会有任何希望或是恐惧，足以迫使它缔结一项不是按照它的意思拟订的和约。

在象罗马和拉栖代孟这样的共和国里，人们遵守法律并不是由于恐惧或由于理智，而是由于热爱法律；因此不可能有比这样的共和国更加强大有力的了，因为那时除了一个好政府的贤明之外，还要加上一个派别所能拥有的全部力量。

迦太基人使用外国雇佣军，罗马人则使用他们自己的军队。由于罗马人总是把被征服的人们看成是取得未来的胜利的工具，因而他们就把他们所征服的一切民族变成士兵；在征服别的民族时他们付出的力量越大，他们也就越发认为这个民族值得并入自己的共和国。因此我们就看到，经过二十四次胜利之后才被征服的撒姆尼特人就为罗马提供了辅助的军队；而在第二次布匿战争

之前不久的時候，他們從他們自己和他們的同盟者中間，也就是從決不比教皇領地或那波里王國來得大的一塊地方，徵集了七十萬步兵和七萬騎兵來對抗高盧人。

當第二次布匿戰爭正在打得難分難解的時候，羅馬手里經常準備着二十二個到二十四個軍團；但是根據李維的報道，當時羅馬的全部公民人數只不過有十三萬七千人左右罷了。

迦太基把它大部分的軍隊用來進攻；羅馬則用來防守。正如我們剛才提到的，羅馬武裝了很大的一支軍隊去對付向它進攻的高盧人和漢尼拔，但它只派出兩個軍團去對付那些最大的國王：這一點就使它的兵力永遠不會枯竭。

迦太基在非洲所處的地位比之羅馬在意大利所處的地位是不夠鞏固的：羅馬的四周有三十個殖民地，這些殖民地對羅馬來說彷彿是它的壁壘。在坎奈一役之前沒有一個同盟者背棄過羅馬：這是因為撒姆尼特人和意大利的其他民族已習慣於服從羅馬的統治了。

非洲的大多數城市防守得很差，不管是誰的軍隊，只要是開到它們的城市跟前，它們就立刻會投降的；因此在那里登陸的任何人，阿伽托克列斯也好，列古魯斯也好，斯奇比奧也好，他們都立刻會使迦太基處於絕望的境地。

在頭一個斯奇比奧對迦太基作戰的全部期間，迦太基人所遭遇的一切只能由一個壞政府負責：他們的城市和甚至他們的軍隊挨飢受餓，但同時羅馬人卻任何東西都十分豐足。

迦太基的軍隊在戰敗時就變得更加橫暴；他們往往把他們的將領釘死在十字架上，他們是由于本身的胆怯而懲治他們的將領的。在羅馬人那里，執政官則把臨陣脫逃的軍隊的十分之一處死，然後再率領其餘的人去殺敵。

迦太基人的統治是十分苛酷的：他們把西班牙的各族人民折

磨到这样的地步，以致在羅馬人一到那里的时候，这些人立刻把他們看成是解放者。如果我们注意一下迦太基人在进行一次不成功的战争时他們所花費的巨大款項的話，那我們就可以清楚地看到，不义之财是保不住的，不公正的作风甚至不会达到自己的目的。

亚力山大里亚的建設大大地削弱了迦太基的商业。在最早的时候，迷信以某种方式把外国人驅出埃及；当波斯人征服了埃及时，他們所想的只不过是如如何削弱自己的新臣民而已；但是在希腊国王的統治之下，世界上的全部商业几乎都由埃及包办，而迦太基的商业則开始衰落了。

由于商业而建立起来的国家如果謙虛自守的話是可以长久維持下去的；但是它們变成大国之后却无法长久維持下去了。它們是一点一点地在他人沒有察覺的情况之下兴旺起来的；因為它們並沒有任何突出的行动足以动人听聞，或者足以显示它們的威力；可是当事情发展到它的实力不能不引起別人的注意时，人們就都从这个国家夺取可以說是用欺騙的手段得来的权益了。

迦太基的騎兵优于羅馬的騎兵是由于下述两个原因：一个原因是努米地亚的和西班牙的馬比意大利的馬品种要好；另一个原因是羅馬騎兵的武装差。从波利比烏斯的著作中我們知道，直到羅馬人在希腊作战的时候，羅馬人才改变了自己的作战方法。

在第一次布匿战争中，自从迦太基人选择平原地带用騎兵作战之后，列古魯斯就被打敗了；在第二次布匿战争中，汉尼拔也是由于他手下的努米地亚人才取得了他的那些主要胜利的。

斯奇比奥在征服了西班牙并和瑪西尼撒締結了联盟之后，便使迦太基人失掉了这个优势。正是努米地亚的騎兵在扎瑪之役中取得胜利并結束了战争的。

迦太基人在海上有較多的經驗，他們在海战方面也比羅馬人精明；但是我以为对当时來說，这一长处所起的作用并不象今天这

样大。

古人因为没有罗盘,所以只能沿着海岸航行;因此他们所用的不过是用橈划行的船只,这种船是一种平底的小船;几乎所有的停泊地点对他们来说都是港口;掌舵的技术十分有限,而他们对船只的操纵意义也并不大;因而亚里士多德^①就说,专门搞一批水手在那里是没有用处的,农夫就足够做这些事情了。

航海的技术是如此不完善,以致当时人们用一千只橈所得到的效果不过等于今天一百只橈所得到的效果。

就下面一点说来,大船是不方便的:橈手要它们移动很困难,因此它们无法进行必要的转动。安东尼在阿克求姆有这方面的一个十分惨痛的經驗:他的船只不能转动,于是奥古斯都的那些较为輕便的船只这时就从四面八方它们进行攻击。

古代的船只都是用橈划行的,較輕便的船很容易把較大的船只的橈打断。于是这些大船就成了无法轉动的庞然大物,就和今天的帆檣折断了的船只一样。

自从罗盘发明以后,人们的做法就改变了;人们不再使用橈来划船,船只远离了海岸,人们开始修造大船;机械变得更加复杂,而船只的操纵方法也更加完善了。

火药的发明引起了这样一种人们不会怀疑的后果:这就是海

^① 亚里士多德(紀元前 384—322 年), 古代希腊的杰出思想家。他在自己的著作中, 探讨了哲学、邏輯、自然科学、心理学、历史、政治、倫理学、美学等方面的問題。亚里士多德拥护奴隶制度, 他的这种主张是以生物学为借口的。他还很注意国家与法的问题。

亚里士多德的哲学观点动摇在唯物主义与唯心主义之間。亚里士多德和柏拉图不同, 他承认自然的客观存在。每一物体都是由物质与形式构成。形式是本源, 这种本源組成死的物质并赋予它以灵魂。物质与形式結合, 产生了新的物体。列宁指出了亚里士多德的辯証法要素。

孟德斯鳩对亚里士多德感到兴趣, 因为他把亚里士多德看成是一位国家和法的理論家以及杰出的历史学家。但是他批評亚里士多德給奴隶制度所作的辯护。

軍的力量比过去任何时期都更加有賴于航海术；因为，为了能够經得住发炮时的猛力和不遭受优势炮火的轰击，就必须修造大船。然而随着船只的加大，操纵船只的技术也一定要不断地相应改进。

从前，小船突然地相接到一处，于是双方的士兵便展开了战斗；全部陆軍都配置在一支艦队上面。在列古魯斯和他的同僚取得胜利的一次海战当中，是十三万羅馬人对十五万迦太基人作战。对当时來說，重要的是士兵，水手則居次要的地位；但是在今天，士兵根本无关重要或者不很重要，而水手却占了重要的地位。

执政官杜伊里烏斯的胜利就使我们深深地感到这样的一个区别。羅馬人根本不懂得航海术；迦太基的一只艦船在他們的海岸上擱淺了，于是他們便模仿着这只船修造了一只新船：在三个月的时期里，他們的水手受到了訓練，他們的艦队被修造和装备起来并且被放到海里去，这支艦队遇到了迦太基的海軍后，便把它击败了。

在今天，一个国王恐怕用一辈子的時間也未必能建立一支能够和已經称霸海上的国家相抗衡的艦队：这可能是单用金錢所不能做到的仅有的一件事。如果在今天，一位偉大的国王能立刻做到这样一点的話，那末别人身上的經驗却会使我們看到，这是一个只能加以贊許却不宜于模仿的例子。

第二次布匿战争是如此著名，以致世界上沒有一個人不知道它。当我们仔細考察一下汉尼拔所遇到的重重障碍，而这位了不起的人物又克服了一切困难的时候，我們也就看到了古代提供給我們的一幅最輝煌的画面。

羅馬表现了令人吃惊的坚忍精神。在鉄新、在特列比司、在特拉西孟等战役失败之后，在更加悲慘的坎奈一役战败之后，虽然意大利几乎所有的民族都背离了羅馬，羅馬却始終沒有求和。元老院始終不渝地遵守着那些古老的金言：它对付汉尼拔的办法就同过

去对付庇魯斯的办法一样,过去只要是庇魯斯留在意大利,元老院便拒絕同他和解;而在哈里卡尔拿苏斯的狄奥尼西烏斯^①的著作中我发现,在和科利奥兰奴斯談判的时候,元老院宣布說,它决不願破坏羅馬人的古老的习惯,这便是当敌人留在他們土地上时,羅馬人民是不願讲和的;可是,如果沃尔斯克人撤退的話,羅馬却可以滿足他們的一切正当要求。

羅馬的得救是由于它的制度的力量。在坎奈之役以后,它甚至不允許妇女們流泪。元老院拒絕把战俘贖回,并且把軍隊中剩下的那些可怜的人們送到西西里去作战;在汉尼拔被赶出意大利之前,不对任何人給予奖賞,不頒发任何軍事荣誉。

另一方面,执政官鉄倫求斯·瓦罗却可耻地一直逃到威努西亚。这个出身极其卑微的人所以当选为执政官只是为了使貴族感到难堪而已。但是元老院并不願意利用这一不幸的凱旋;它看到在这样的情况之下,它是多么需要取得人民的信任;它迎接了瓦罗并且对他表示感謝,因为他并没有对共和国的命运感到絕望。

一般对国家十分不利的并不是在战役中所遭到的实际損失(这就是說損失了几千个人),而是想象中的損失和士气的沮丧,这种士气的沮丧使国家失去了甚至是命运留給它的那些力量。

有这样一些事情,所有的人所以都談論这些事情,就是因为过去有人談过它們。人們都认为汉尼拔在坎奈之役以后不包圍羅馬是他的一个錯誤。誠然,在开头的时候,城里的人們是恐慌万状的;但一个好战的民族的沮丧几乎总是会轉变成为勇气的,因而这种沮丧同只感到自己弱点的劣等賤民的那种沮丧是不一样的。有一件事情可以証明即使汉尼拔圍攻羅馬也不会成功,这就是:羅馬人

^① 哈里卡尔拿苏斯的狄奥尼西烏斯(紀元前一世紀至紀元一世紀),古希臘历史家。在論述羅馬远古时期的著作《羅馬稽古录》中,狄奥尼西烏斯的目的是要証明羅馬法的明智并表现羅馬的勇敢,在他看来,这必然会使希腊人容忍羅馬的統治。

这时还有力量向各处輸送援軍。

人們还說，汉尼拔把自己的軍隊率領到卡普阿去，而这支軍隊就在那里变得疲弱不振，这是汉尼拔的一个大錯。但是他們却根本沒有想到他們並沒有找到根本的原因。在这样多次的胜利之后而富裕起来的这支軍隊的士兵，他們岂不是到处都能找到象卡普阿这样的地方嗎？率領着自己臣民的亚历山大^①在同样的情况下却使用了一个率領着雇佣軍的汉尼拔所无法采用的办法：他下令燒掉他的士兵的輜重，这样就把他的士兵的以及他自己的财产搞个一千二淨。人們还告訴我們說，庫力汗在征服了印度人之后，留給他的每个士兵的錢只有一百卢比。

正是汉尼拔的胜利本身开始改变了这一次战争的命运。他不是迦太基的长官們派到意大利来的；他得到的支援太少了，这或者是由于一派的嫉妒，或者是由于另一派的过分的信任。只要是他和他的軍隊留在一起，他就能击败羅馬人，但是当他不得不把卫戍部队留在各个城市的时候，当他要保卫他的同盟者的时候，当他要圍攻要塞或者当他使自己的要塞不受羅馬人圍攻的时候，他的兵力就太少了；而他的一部分軍隊就是这样零敲碎打地消耗掉的。历次出征之所以容易取胜，是因为在出征时都是全力以赴的；出征成果之所以难于保持，是因为要保持它們时只能使用自己一部分的兵力。

① 馬其頓的亚历山大(紀元前 356—323 年)，馬其頓的国王，杰出的統帥和政治家，以軍事远征聞名。由于軍事远征，馬其頓这样一个小国竟拥有极为广大的領土。他征服了希腊，占領了波斯王国和埃及。亚历山大的軍隊在中亚細亚占領了巴克安利亚和索格底安納。他还打算出征西部印度。在馬其頓的亚历山大死后不久，他的国家便分裂了。馬其頓的亚历山大的出征对于商业的发展具有重大的意义。

第五章 論迦太基失敗后希臘、馬其頓、 敘利亞和埃及的情況

我以為漢尼拔講的機警話十分少，而那種有利于法比烏司和瑪爾開路司，而不利于他自己的機警話尤其少。我遺憾地看到，李維給古代的那些巨人添花添彩：而我希望看到的，毋寧說是他應該象荷馬那樣，不是給他們塗脂抹粉，而是深知怎樣使他們行動。

無論如何應當使漢尼拔所說過的那些話是理智的。如果在聽到他的弟弟失敗的消息時，他竟會承認他因而預見到迦太基的毀滅的話，那我就不知道什麼更合適的東西足以使信賴他的各民族對他感到絕望，使指望在戰后取得巨大獎賞的一支軍隊更加灰心喪氣的了。

由于迦太基人在西班牙、在西西里、在薩地尼亞沒有一次戰爭不是失利的，而敵人却在不斷加強起來，因此漢尼拔不得不轉入防禦的戰爭。這一點使羅馬人想到要把戰爭轉到非洲去；於是斯奇比奧就在那里登陸了。他在那里取得的勝利使迦太基人不得不把漢尼拔從意大利召回來，而漢尼拔在被迫把他多次征服的土地讓給羅馬人的時候，他痛心得哭起來了。

為了拯救自己的祖國，漢尼拔做了一位偉大的政治家和偉大的統帥所能做的一切；由于不能使斯奇比奧和他締結和約，他就進行了一次戰爭；在這次戰爭中，命運好象故意跟他的才能、他的經驗和他的清醒的理智过不去似的。

迦太基不是從敵人而是從主人那里接受了和約的；它不得不在五十年當中付出一萬塔蘭特的賠款，交出人質，交出自己的船隻和象，並且非得到羅馬人的允許不得對任何人作戰；而為了永遠使